

NUEVAS ESTELAS FUNERARIAS EN HINOJOSA DE DUERO (SALAMANCA)

Las piezas de que damos noticia, aparecieron, al igual que la mayoría de las conocidas hasta el momento en la misma zona, en la necrópolis romana de Cabeza de San Pedro, en Hinojosa de Duero. Fueron halladas por D. Francisco Mateos Pascual y, actualmente se conservan en poder de Don Emilio Sánchez Gil¹.

Las estelas se adaptan a las características de las inscripciones latinas de la parte occidental peninsular, y más concretamente a las aparecidas en la Provincia de Salamanca, si bien muestran alguna característica particular, sobre todo la estela núm. 2 que altera el orden normal del epitafio, y a la que nos referiremos más adelante.

Estela núm. 1 (Fig. 1)

Estela simple, de granito compacto, bastante bien conservada, entera y con la parte posterior redondeada. Sólo se aprecia un desconchón en la parte izquierda lateral de la estela, que no afecta para nada la estructura del epígrafe.

Mide 70 cms. de altura; 23'5 cms. de ancho y 16 cms. de profundidad.

En la cabecera; una rueda de ocho radios curvos dextrorsos, guarnecida por una moldura circular. Debajo dos anchas escuadras en posición normal, rebajadas en la roca.

El epitafio de cuatro líneas, en cuartel rectangular rebajado en la piedra, mide 15 cms. de ancho y 11 cms. de altura.

Las letras del epitafio, capitales, muy regulares de 1'5 cms. y 2 cms. de alto indistintamente, permiten una lectura bastante aceptable de los cuatro renglones de que se compone.

Las A que figuran en el texto son de dos trazos, no poseen el rasgo

1 Agradecemos desde estas páginas, la amabilidad de D. Emilio Sánchez que nos brindó toda serie de facilidades para el estudio de estas piezas. Igualmente agradecemos a D. José Rodríguez su amabilidad en la supervisión de este artículo.

trasversal. La B figura desligada y la R cerrada. No existe nexos ni interrupciones. El texto es el siguiente:

D M S
C A B U R A N
S A N X V
H S T T L

La lectura del epígrafe es la siguiente: *D (iis) M (anibus) S (acrum) / Caburan (u) / s An (orum) XV / H(ic) S(itus) T (ibi) T(erra) L(evis)*.

La traducción sería: Consagrado a los Dioses Manes. Caburano de quince años. Aquí yace. Seate la tierra leve.

Este epígrafe consta de un solo elemento onomástico. El antropónimo no es desconocido en la nominación hispana, aunque no exactamente con la misma forma.

El nomen del difunto aparece atestiguado en Bragança² aunque aparece escrito *Caburn*, del que es fácilmente deducible el *Caburanus* de la estela que nos ocupa.

En Hinojosa de Duero, ese nombre no es desconocido, aunque no es demasiado frecuente y aparece constatado al menos en dos ocasiones³. En esta localidad Navascués⁴ lee *Cabura*, cuyo masculino podría ser seguramente *Caburus*. También Palomar⁵ se refiere al nombre *Cabura*, aludiendo al masculino *Caburus* que posee el mismo radical que el nombre al que nos referimos.

Estela núm. 2 (Fig. 2)

Estela doble de granito suelto, regularmente conservado el epitafio aunque entero todo el soporte. Diferente altura una cabecera de otra.

Mide 70 cms. de altura la más baja y 77 cms. la que posee la rueda más alta; 31 cms. de ancho y 11 cms. de profundidad.

Las dos piezas que la componen, no son gemelas aunque están grabadas en el mismo bloque granítico.

2 CIL, I, n. 2501.

3 Maluquer de Motes, J.: *Carta arqueológica* (Salamanca 1956) p. 137, n. 77; Navascués, J. M.: 'Caracteres externos de las antiguas inscripciones salmantinas. Los epitafios de la zona occidental', BRAH CLII (1963) p. 215, n. 68; Albertos Firmat, M. L.: 'Nuevos antropónimos hispánicos', *Emerita* XXXII (1964) p. 232; Navascués, J. M.: 'Onomástica salmantina de la época romana', BRAH CLVIII (1966) p. 211.

4 Navascués, J. M.: op. cit., nota 3, p. 211.

5 Palomar Lapesa, M.: *La onomástica personal pre-latina de la antigua Lusitania* (Salamanca 1957) pp. 52-53.



Figura 1. Estela núm. 1



Figura 2. Estela núm. 2

En la cabecera cada una dispone de una rueda de seis radios curvos, sinistrorsos los de la derecha y dextrorsos los de la izquierda, según mira el lector, rodeados por una circunferencia.

Debajo de sendas ruedas, dos escuadras simples, incisas en la roca, con pequeños apéndices o cuernecillos, más apreciables en la escuadra derecha. Entre ambas escuadras una representación del símbolo lunar, una media luna también incisa en la roca.

El epitafio en cuartel cuadrado, rebajado en la piedra, con escritura en seis renglones, mide 23'5 cms. de ancho por 21 cms. de altura.

El pie de la estela está formado por tres estrias anchas o arcos, incisos en la roca y abierto en la parte inferior.

Las letras del epitafio, capitales, miden 3 cms. en los renglones de la parte superior y 2'5 cms. en la parte inferior. Regularmente conservado el texto, sobre todo en la parte derecha debido a la degradación de la roca.

Las A que aparecen en el texto son de dos trazos, sin el rasgo transversal. Se utiliza en *Aurelius*, una E de las denominadas arcaicas. La L forma ángulo obtuso; las M y N son muy abiertas anchas y de trazos redondeados. La P y la R cerradas. No existen nexos pero sí interpunciones redondas. El texto es el siguiente:

D M S
 A N · C A P
 I T O · A N · L X
 D · M · S
 A V R I I L I V
 S A N · I I I

Transcripción: *D(iis) M(anibus) S(acrum) / AN(ius) CAP / ITO AN(orum) LX / D(iis) M(anibus) S(acrum) / AVRILIV / S AN(orum) III.*

La traducción sería: Consagrado a los Dioses Manes. Anius (o Ania) Capito de 60 años.

Consagrado a los Dioses Manes. Aurelius de 3 años.

En el epígrafe la dedicadora al primer difunto está formada por un nombre doble. El primer elemento el nombre personal está formado por la abreviatura AN, de la que deducimos el nomen *Anius*, frecuente en la zona céltica como nombre indígena.

Está atestiguado varias veces en la onomástica peninsular⁶ aunque a veces figura el nombre en femenino, sobre todo en la provincia salmantina. Al figurar el sobrenombre *Capito*, en masculino, pensamos que debería representarse el nomen en masculino, pero no descartamos la posibilidad de que el nombre del difunto fuera femenino, *Ania* al existir un precedente en la misma localidad de Hinojosa de Duero⁷, donde figura una inscripción *Ania Magano*, en la que además coincide la decoración de media luna.

El sobrenombre *Capito*, nombre romano aunque no muy frecuente, figura testimoniado dos veces en la provincia de Salamanca⁸ y está atestiguado varias veces en las provincias limítrofes⁹.

Unterman¹⁰ lo refleja en su Atlas antroponímico n.º 29, donde se aprecia la frecuencia con que aparece en la zona occidental peninsular, al encontrarse figurado en las provincias de Salamanca, Cáceres, Zamora, Bragança.

El nombre del segundo difunto *Aurelius*, es un nombre común de la onomástica latina¹¹. Está atestiguado en la misma localidad de Hinojosa de Duero¹².

De las dos estelas que presentamos, la estela n.º 1 nos muestra las características generales de las estelas de la zona. Aparece solamente el nombre personal sin patronímico.

En cambio en la estela n.º 2 la posición del doble epitafio, así como la diferente altura de ambas cabeceras es novedosa. En contra de la norma clásica, los epitafios van situados uno encima del otro en sentido horizontal, en lugar de sentido vertical como es norma habitual.

Asimismo, se emplea dos veces la fórmula de consagración a los Dioses Manes. También en esta ocasión aparece solamente el nombre y sobrenombre sin patronímico.

Hay que señalar que la decoración de ambas estelas está formada por

6 Morán, C.: *Epigrafía salmantina* (Salamanca 1922); Maluquer, J.: op. cit., nota 3, p. 138, n. 105 y 112; Palomar Lapesa, M.: op. cit., nota 5, p. 35; Albertos, M. L.: op. cit., nota 3, p. 221; Navascués, J. M.: op. cit., nota 3 (1966) pp. 207 y 225; CIL II, n. 5275 y 5773; CIL I, n. 896 y 904.

7 Navascués, J. M.: op. cit., nota 3 (1963) p. 206, n. 47; Idem, op. cit., nota 3 (1966) p. 225.

8 Morán, C.: op. cit., nota 6 (1922) p. 40, n. 86; Maluquer, J.: op. cit., nota 3 (1956) p. 138, n. 96 y p. 139, n. 133; Navascués, J. M.: op. cit., nota 3 (1966) p. 212.

9 CIL, n. 748, 844, 2825.

10 Unterman, J.: *Elementos de un atlas antroponímico de la Hispania Antigua* vol. VII (Bibliotheca Praehistorica Hispana, Madrid 1965) mapa n. 29.

11 CIL, n. 2616 y 3372.

12 Maluquer, J.: op. cit., nota 3 (1956) n. 49b.

los elementos simbólicos que acompañan normalmente las cabeceras de este tipo de monumentos.

Es destacable la perfecta ejecución de la rueda en la estela n.º 1, ejecutada en doble tamaño que el epitafio, como queriendo resaltar el carácter simbólico que se atribuye a esta figura, interpretándola como una representación solar¹³. Las escuadras, cuyo significado se desconoce hasta el momento, están perfectamente ejecutadas, de brazos anchos, sin ningún otro tipo de ornamentación.

En la estela n.º 2 la decoración de las ruedas no es tan perfecta, están trazadas de una manera muy rudimentaria. El hecho de que una sea menor y más baja puede ser debido a que uno de los difuntos sea un niño. Hay que destacar aquí el motivo decorativo de una luna creciente entre las dos escuadras con gran contenido simbólico religioso como representación astral¹⁴.

También figuran en esta segunda estela como elementos decorativos tres arcos o estrias, elementos que no son desconocidos en las estelas funerarias del occidente peninsular, ni tampoco en las estelas de Hinojosa de Duero. En este caso los arcos o estrias son tres, están abiertos en la parte inferior. Se les atribuye un valor simbólico como representación de las puertas de acceso a la mansión de los muertos o al hades¹⁵.

A pesar de que los criterios epigráficos no son demasiado precisos, por el tipo de letra y decoración, pensamos que estas estelas deben encuadrarse dentro del siglo II o III de nuestra era, al igual que el resto de las estelas aparecidas en Hinojosa de Duero.

M. CARMEN SEVILLANO S. JOSE

13 García y Bellido, A.: *Esculturas romanas en España y Portugal* (Madrid 1949).

14 Gómez Moreno, M.: 'Sobre arqueología primitiva de la región del Duero', *Misceláneas* (Madrid 1949); García y Bellido, A.: op. cit., nota 13.

15 García y Bellido, A.: op. cit., nota 13.